

IV. Las palabras del agua

Cada comunidad tiene una relación particular con el agua y esa relación se traduce en una determinada cultura. En la nuestra el agua, la agricultura y la ganadería son inseparables y muchos serán los ejemplos relacionados con la meteorología, los recursos hídricos, los usos para regadío...; sin olvidar que también es elemento imprescindible en la vida cotidiana, y los usos domésticos del agua –utensilios, faenas, recipientes...– deben asimismo ocupar un lugar privilegiado en este glosario.

Pero no todo puede quedar ahí, un recurso vital como el agua

es elemento central de numerosos cantares, refranes, dichos y cancioncillas.

Imposible rescatar todos ellos en un artículo de extensión tan limitada. Ésta no puede ser más que una selección, esperamos que representativa, de las palabras del agua en esta tierra.

*... mas hemos vivido para salvaros las palabras,
para devolveros el nombre de cada cosa.*

Salvador Espriu

GLOSARIO

Achopar. Mojarse. En Alloza *achapar*.

Achupinar. Calar por el agua.

Ador. Agua para regar, tiempo señalado a cada uno para ello.

Aguachinar. Empapar de agua, (*aguarchinar* en Híjar y La Puebla)

Aguachirris. Vino o caldo aguado o sin sustancia o sabor.

Aguamiel. Agua mezclada con miel. Agua resultante de lavar la cera de las colmenas. (En Oliete, 'lluvia menuda').

Aguareda, aguarada o aguada. Rocío. (Aguareda con ruijada, en Ariño. En La Puebla, ruijo, mojadina o aguada.)

Amerar. Merar, remojar, echar agua sobre un objeto. Rebajar el grado de concentración de algún líquido.

Aneblarse. Echarse a perder las plantas por exceso de humedad.

Anguarina. Ropa con capucha en forma de capa para protegerse del mal tiempo.

Araboga. Chubasco repentino y de poca duración. También, 'copo de nieve'.

Badina. Balsa o charca de agua. Barrizal.

Bal/Val. Hondonada al pie de las montañas que sigue el curso de un río.

Bambolla, bambolleta o bombolleta. Burbuja que genera al caer con fuerza el agua de lluvia.

Batida. Tromba de agua. En Alloza *balizón* y *batizón*.

Boira. Niebla.

Bolichada. En Alloza, nevada escasa.

Bolisa, bolisma. Copo fino de nieve.

Buyol. Botijo troncocónico hecho de madera.

Calabobos. Lluvia que cala, pero no de golpe.

Chancelón. Carámbano. Chuzo de hielo más o menos largo y puntiagudo.

Carambull. Parte que rebosa de una vasija al ser llenada.

Chabisque. Agua sucia esparcida y pisoteada, lodazal. En Andorra 'exceso de calor'.

Chaparrazo. Chubasco corto pero intenso.

Cheringar/chiringar. Echar agua con una jeringa. En Oliete, también 'sulfatar'.

Chipiarse. Mojarse a conciencia, empaparse.

Chipichape. Chapoteo.

Chiripitel. Chupón, carámbano.

Chispiar. Llover agua menuda, caer una lluvia ligera.

Chopadina. Mojadura.

Chupón. Carámbano, trozo de hielo largo y puntiagudo. Bomba para extraer agua.

Cocharrazo. Pequeña cantidad de agua arrojada con un recipiente con la intención de mojar o regar algo en superficie.

Cocharriar. Trasegar con agua.

Cucharetas. Impactos sucesivos de una loseta al ser lanzada muy oblicuamente sobre una superficie grande de agua.

Dorondón. Escarcha fuerte que da aspecto de blanco nevado cuando hay niebla acompañada de frío.

Esbafar. Evaporar, perder esencia un líquido. En Alacón, *esbaurar*.

Escampar. Dejar de llover definitivamente.

Esmerar. Reducir un líquido por ebullición.



Fontana. Manantial, nacimiento de agua.

Gotillonada. Aguacero corto, pero intenso.

Guaira. Niebla.

Matacabra(s). Cellisca. Granizo menudo. En Alloza, *serradizo*.

Mojadina. Mojadura.

Nubarrón. Nube negra que amenaza tormenta.

Nublo. Nublado.

Pedregada. Granizada de tormenta.

Pipa. Cisterna de agua, a menudo de madera.

Poza. Pozo pequeño, charca.

Pozal. Caldero o cubo para llevar agua.

Rambla. Brazo antiguo de río, suelo por donde las aguas pluviales corren cuando son muy copiosas.

Regacho. Surco que deja el agua al correr por la tierra.

Regalarse. Derretirse el hielo o la nieve por acción de la temperatura ambiente.

Regallo. Regajo, arroyo.

Revenir/rebenir. Comenzar a licuarse la nieve.

Rosada. Escarcha.

Sanjuanarse. Bañarse al aire libre la noche de San Juan porque se creía que esto tenía virtudes curativas.

Tajadera. Compuerta de las acequias.

Tarquín. Légamo de aguas estancadas.

Tempero. Grado de humedad de la tierra adecuado para la siembra.

Torregón/torretero. Nubarrón, nube de tormenta.

Torrejón. Nube en forma de torre que inequívocamente señala truenos.

Torrellón/torrollón. Nubarrón, nube de tormenta. En Ariño y Oliete, *turrullón*.

Trascolar. Colar a través de algo.

Tronada. Tormenta.

Zarapotiar. Enredar con agua. En Oliete, *chapotear*. Zarapotiar (por extensión), 'enredar'.

DICHOS

A retiro, que llueve. (Se emplea para indicar que lo que sucede o se dice no es del interés de uno.)

Acordarse de Santa Bárbara cuando truena. (En sentido literal y haciendo referencia a alguien que no ha prestado atención cuando debía y lo hace tarde.)

Agua y reja. (Si no ha servido de nada el esfuerzo realizado.)

Como para estar con la camisa mojada en el Cabecico Jontalbar. (Como máxima expresión de frío, pues dicho cabeza está en un alto expuesto a todos los vientos.)

Cuando el río suena, agua lleva. (Algo hay de lo que se dice.)

Escapar como el dorondón. (De forma inesperada, sin previo aviso.)

Ése no beberá de mi vaso. (Muestra desconfianza hacia alguna persona.)

Está tan seguro como el agua en una cesta. (Se dice del asunto cuya resolución peligra.)

Gorrión de canalera. ('Pillo')

Ir delante de las tormentas. (Ser un mala pieza y un *revolvín*.)

Lo ha dejado la riada. ('Estar agotado')

Mandar a escampar la boira. (Quitarse a alguien de encima de forma radical.)

Más jauto que el agua de fregar. (De poca gracia o sustancia.)

Más marrano que el agua de fregar. ('Sucio')

Más raso que una espada. (Indica que el cielo está despejado.)

Menos formalidad que el agua en una cesta.

Mojar la oreja. (Someter a otro, ganarle en algo.)

Mojarse el culo, mojarse. ('Implicarse')

Peor que una pedregada.

Quedar en agua de borrajas. La expresión original era *agua de cerrajas*, en referencia al agua que se obtiene de la lechuga silvestre llamada cerraja. Por su parecido fonético con borrajas –verdura más conocida que la cerraja– pasó a decirse *agua de borrajas*. (Decepcionante resultado de un asunto en el que se tenían puestas esperanzas.)

Vete a escampar la guaira. (Mandar a alguien "a la porra".)

Ya esbanza, abre bardera, hay levantanza, ya escampa. (Se aplica a aquello que empieza a resolverse.)

Ya se afina. (Llover con más intensidad.)

Llevar el agua a su molino. (Manejar un asunto en interés o provecho exclusivo sin tener en cuenta los intereses ajenos.)

IV. Las palabras del agua

REFRANES

A las primeras aguas de octubre, echa y cubre.

A mí que me llueva en abril y mayo, aunque a ti te llueva en todo el año.

A nadie puede extrañar que en marzo empiece a tronar.

A Todos los Santos, los montes blancos.

Abril que sale lloviendo, a mayo llama riendo.

Abril hace a las fuentes parir.

Agua a bambollicas, agua a cantaricas.

Agua chufada no hace mal, pero el que la chufra es un animal.

Agua corriente no mata a la gente, agua sin correr puede suceder.

Agua de agosto, azafrán, miel y mosto.

Agua de la Virgen de Agosto, quita aceite y agua al mosto.

Agua de lejos, no apaga fuego.

Agua de manantial, no hay otra igual.

Agua de mayo, crece el pelo y no hace daño.

Agua de mayo, pan para todo el año.

Agua de octubre, los mejores frutos pudre.

Agua de pozo, hace buenos mozos.

Agua de primavera, si no es torrencial, llena la panera.

Agua de sierra y sombra de piedra.

Agua del cielo, no quita riego.

Agua detenida, mala bebida.

Agua en ayunas, o mucha o ninguna.

Agua en cesto, se acaba presto.

Agua esperé, tarde sembré, sabe Dios lo que recogeré.

Agua pasada no mueve molino (o "Con agua pasada, no se mueve el molino").

Agua por San Mateo, puercas vendimias y gordos borregos.

Agua que has de beber, déjala correr.

Agua que no has de beber, déjala correr.

Agua vertida, no toda perdida.

Agua y pan, sopas serán.

Agua, candela y palabra de Dios, ningún hombre de Dios las negó.

Agua, sol y basura, y menos libros de agricultura.

Aguar el vino es criminal desatino.

Aguas de marzo, hierba en los sembrados.

Al cabo de años mil, las aguan van por donde solían ir.

Año de nieves, año de bienes.

Año ruin, cuando llueve en enero y nieva en abril.

Bochorno y soñera, tronada segura.

Cántaro que va a la fuente, tarde o pronto se rompe.

Cielo a capacicos, agua a montoncicos.

Cierzo por la mañana, truenos a mediodía.

Como el agua en boteja, ni sabes la que bebes ni la que dejas.

Con el agua de mayo, crece el pelayo.

Con el aire morellano, el agua en la mano; en invierno, pero no en verano.

Cuando Dios quiere, con todos los aires llueve.

Cuando el sol mucho calienta, barrunta tormenta.

Cuando en diciembre veas nevar, ensancha granero y pajar.

Cuando las volanderas van "p'a" La Mata, vuélvete a casa.

Cuando los Majalinos llevan montera (neblina o niebla), lloverá aunque Dios no quiera.

Cuando no llueve en febrero, ni trigo ni centeno.

Cuando ves los buitres por San Blas, agua verás.

Diciembre con buena nevada, media cosecha asegurada.

El agua cara siempre es mala.

El agua la vista aclara.

El agua para los bueyes, y el vino para los reyes.

El agua siempre va donde hay más.

El agua todo lo lava, menos la mala fama.

El agua y el viento todo lo corta a un tiempo.

El agua y la candela a nadie se le niega.

El aire regañón riega Castilla y pierde Aragón.

El cielo a tripicas, el agua a cantaricas.

El día nuboso engaña al perezoso.

El marzo con sus marzadas mata las borregadas.

El tiempo el caracol, que llueve y hace sol.

El vino y la verdad, sin aguar.

En abril, aguas mil, que todas caben en un candil.

En abril, aguas mil, que todas caben en un candil, pero todas tan pequeñas que no llenan un barril.

